



22110307



**THAI A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**THAÏ A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**TAILANDÉS A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Wednesday 11 May 2011 (morning)  
Mercredi 11 mai 2011 (matin)  
Miércoles 11 de mayo de 2011 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

จงเลือกวิเคราะห์ข้อเขียนที่คัดมานี้เพียงข้อเขียนเดียว

1.

ภายในห้องโถงขนาดกว้างขวาง เครื่องปรับอากาศยังคงทำงานสม่ำเสมอ ปรับอุณหภูมิเย็นน้ำตามปกติแม้ฤดูกาล  
หมุนเวียนสู่อากาศหนาวเย็นแล้วก็ตาม เมื่อฤดูร้อนที่แล้วเรือผ่านมาฤดูฝนที่แล้ว จวบจนฤดูหนาวนี้ ระดับความเย็นยัง  
คงที่ไม่แปรผันตามฤดูกาลที่เปลี่ยนไป

5 ผั่งด้านหน้าห้องตั้งแต่ส่วนเหนือเอวขึ้นไปจนจรดเพดานกรุกระจกใสตลอดแนว อำพรางสายตาจากภายนอกด้วย  
อีกผั่งหนึ่ง หากเปิดบานหน้าต่างโล่งหมดก็รับอากาศปลอดโปร่งกำลังเย็นสบายพอเหมาะ โดยมีพัดตั้งอาศัยความเย็นที่  
ประดิษฐ์ขึ้นมาเปลืองค่าใช้จ่าย แต่บัดนี้มูลนิธิบ้านเกล็ดพลาสติกก็เดียวกันกับผั่งมานได้ลี้ปิดซ่อนบานหน้าต่างซึ่งปิดสนิท  
เช่นกัน ผั่งคอนกรีตผั่งขวาและตรงข้ามปิดทับด้วยวอลเปเปอร์ลายลูกน้ำดูนูนบนพื้นสีขาวนวล บนผั่งด้านขวา  
ระดับกรอบรูปพระบรมสาทิสลักษณ์ของในหลวงและพระราชินีคู่เคียงกันลดหลั่นลงมา เบื้องต่ำได้ระดับกึ่งกลางติดกรอบ  
10 รูปขนาดใหญ่ เป็นกรอบไม้แกะสลักเสลาดลวดลายไทยละเอียดแลพลีไหว แล้วเคลือบสีทองด้วยเทคนิคประณีตให้ความรู้สึก  
หรูหราและงามสง่ายิ่ง ซ่างรองรับรูปถ่ายได้กลมกลืนนัก ภาพสตรีสูงวัยฉายเพียงครึ่งตัว ใบหน้าอ้อมเอิบอาบราศีผู้มีอำนาจ  
แกมบุญหนักศักดิ์ใหญ่ ดวงตาคู่คมดูจ้องเขม็งตรงสู่ผู้สบสายตาดูด้วย สะท้อนส่วนลึกอันซ่อนเร้นในจิตวิญญาณแห่งตัวตน  
อย่างแจ่มชัด เสื้อชุดไทยผ้าไหมสีเลือดหมูแลเสื้อผ้าวางเลือนเสริมส่งเครื่องอิสริยยศซึ่งประดับประดาบนอกเสื้อ รวมทั้ง  
สร้อยอัญมณีให้เปล่งประกายค่าในตัวอย่างเต็มที่

15 ส่วนผั่งผั่งตรงข้ามประดับนาฬิการูปทรงกลมกรอบโลหะสีทองอร่ามเรืองอยู่บนสุด ไล่ระดับลงมาแขวนกรอบรูป  
ถ่ายของสตรีคนเดียวกันถ่ายคู่กับสามีขณะประกอบกิจกรรมในรัฐพิธีสำคัญ เรียงสามภาพเว้นระยะลงตัวอย่างสวยงามที่  
เดียว ชั้นโฉบตั้งติดผั่งและเป็นที่วางโทรทัศน์เครื่องใหญ่ อยู่ในระยะเหมาะเจาะกับสายตาซึ่งมองมาจากเก้าอี้มีเท้าแขน  
เบื้องหลังโตะทำงานอันใหญ่โอ้อ่าคล้ายจะป่าวประกาศอวดความแข็งแรงและมั่นคงอยู่ในที่ ชุดรับแขกหนึ่งแท่นสำรับเงินเข้ม  
ขริมจัดไว้บริเวณส่วนหน้าของโตะทำงานออกไปพอเหมาะ ส่วนพื้นห้องปูผืนพรมทอลายดอกดวงเพิ่มความภูมิฐานแก่  
20 สภาพห้อง แจกกันดอกกุหลาบสีสด ชมพู แดง ส้มคละกัน วางทั้งบนพื้นโตะรับแขกและมุมโตะทำงานนั้น ดูเหมือนพยายาม  
จะระบายชีวิตชีวาอันอ่อนโยนแทรกซึมอย่างหลบเร้น ตั้งจะเกรงขามกลิ่นอายอำนาจที่อบอวลภายในห้อง

ผู้อำนวยการโรงเรียนสตรีประจำจังหวัดเก็บงานบนโตะ เอนหลังฟังพนักงานเก้าอี้ไนอิริยาบถผ่อนคลายเมื่อยขบ ภาย  
หลังนั่งพิจารณาเซ็นเอกสารเกี่ยวกับการเงินมานานชั่วโมงกว่า ระหว่างพักกาย สายตาก็แลรอบภายในห้องไปเรื่อยๆ ซ้ำๆ  
มาหยุดนั่งนานที่รูปถ่ายของตนซึ่งอยู่ภายใต้ภาพพระบรมสาทิสลักษณ์ พินิจพิศอีก ซ้ำแล้วซ้ำเล่ามานับนับปี ด้วย  
25 รอยยิ้มแห่งความภาคภูมิใจใหญ่หลวงยิ่งตลอดมา ท่านครอบครองอาณาจักรนี้ยาวนานถึงสิบห้าปีแล้ว เหลืออีกแปดปีกว่า  
จะเกษียณราชการ ได้สร้างสรรค์คุณูปการไว้มากมายแก่สถานศึกษาและบริวาร ตลอดจนลูกศิษย์แต่ละรุ่น มีอะไรจะควรค่า  
แก่ความภาคภูมิใจยิ่งไปกว่านี้

อารมณ์ปลาบปลี้มเป็นสุขปรีชี่มจนท่วมท้นหัวใจ แล้วไหลลั่งเล่นตามกระแสโลหิตที่สูบฉีดหล่อเลี้ยงร่างกาย แรง  
ขับพล่านระอุราวเกิดฤดูร้อนแผ่ซ่านเล็ดผ่านตามรูขุมขน สัมผัสชื้นค่อยๆ เปียกชุ่มผ้าซับในของสูทผ้าไหมมัดหมี่เนื้อหนา  
30 รู้สึกอึดอัดกระสับกระส่าย ทั้งที่อากาศภายในห้องยังเย็นฉ่ำระดับเดิม เสียงตึกๆ ของเข็มนาฬิกาก็พลอยกังวานดังขึ้นหูขึ้น  
มาอย่างประหลาด ท่านผู้อำนวยการขยับเรือนกายอวบถ้วนออกเจ้าเนื้อนิดๆ ซ้ายที ขวาที เพื่อเสาะหาท่าสบาย แล้วทำย  
ที่สุด ท่านลุกเดินออกไปจากห้อง ไม่ค่อยคุ้นกับการนั่งนานๆ ในห้องเล็กๆ อากาศบริสุทธิ์ในบริเวณโล่งกว้างคงดีกว่า  
บรรยากาศเงียบเหงาในห้องคับแคบแค่นี้

35      ทันทีที่ท่านผู้อำนวยการปรากฏกาย อาจารย์ชายอาวุโส อาจารย์หญิงสาวใหญ่และผู้ปฏิบัติงานอันเกี่ยวแก่การเงิน และธุรการบริเวณหน้าห้องลั่นกริยาเปลี่ยนแปลงไปจากนาที่ก่อนหน้านี้ เหมือนมีรังสีแรงร้อนฉายผ่าน กระตุ้นต่อมทำงาน ภายในร่างกายให้คึกคัก ตะครันตะครอ บ้างแสดงท่าที่มุ่มมั่งคร่ำเคร่งกับงานตรงหน้า ที่ยังเดินไปมาอยู่ก็รีบค้อมกาย ฟินอบพิเทา ท่านผู้อำนวยการเหลือบแลไปทั่วทุกถ้วหน้า และยิ้มปราศรัยให้รู้ว่าพึงใจขณะเลยผ่านออกสู่เบื้องนอก

พิมพ์ตะวัน, “ความหมายที่เปลี่ยนไป”, *ช่อกระเจต* (1999)

- วิเคราะห์วิธีการบรรยายห้องทำงานของผู้บริหาร ตลอดจนความหมายและความสำคัญของห้องทำงานนี้
- ลักษณะห้องทำงานตามที่บรรยายไว้นี้สะท้อนบุคลิกของผู้บริหารว่าเป็นคนเช่นไร
- อากัปกิริยาและปฏิสัมพันธ์ระหว่างผู้อำนวยการกับครูและเจ้าหน้าที่เผยให้เห็นความสัมพันธ์ระหว่างคนเหล่านี้ในแง่ใดบ้าง

2.

**ตลอดแนว**

ถนนสายสั้น  
สี่สี่ตั้งทอดยาวไม่รู้จบ  
ถนนแห่งแสงสี่  
สี่ผิวหลากพันธุ์พบกันที่นี่

- 5      เพียงเลี้ยวมุมถนน  
          หนทางอีกสายกลับมัวสลัว  
          หมาไซคนไซนอนขด  
          ขดนอนเหมือนคนตายหมาตาย  
          เหล่าชีวิตบนพื้นน้ำขัง
- 10     หลังป้าย  
          คล้ายอาศัยเป็นผนังกำบัง  
  
          ป้ายเหล็กเลื่อนราง  
          ก้าวผ่านยังเหม่อหันมอง...
- 15     ช่างควรถ้าหมาจนคนจร  
          ช่างคงถ้าหมาจรคนจน  
          จ. जानข้าว – ตกหล่น  
          “ห้าม อดตลอดแนว”

เดินบนถนนข้าวสาร กรุงเทพฯ กลางตุลาคม 2546\*

ประกาย ปรัชญา, *กุหลาบลม* (2003)

\* เดินบนถนนข้าวสาร กรุงเทพฯ กลางตุลาคม 2546: ถนนข้าวสาร ตั้งอยู่บริเวณบางลำพู กรุงเทพฯ ถนนนี้มีโรงแรมราคาประหยัดตั้งอยู่เป็นจำนวนมาก  
จนได้รับความนิยมจากนักท่องเที่ยวต่างชาติประเภท “สะพายเป้” จากทั่วทุกมุมโลก

- บทกวีเปรียบเทียบถนนสองสายที่อยู่ติดกันในลักษณะใดบ้าง เพื่อสื่อความหมายอะไร
- จงวิเคราะห์นัยยะและความหมายของป้ายเหล็กในบทกวีนี้
- จงวิเคราะห์น้ำเสียงในบทกวีนี้ว่ามีลักษณะเช่นไร และมีผลต่อความหมายโดยรวมของบทกวีอย่างไร